

APR 12 1996

L.L

---

---

1st Session, 53rd Legislature  
New Brunswick  
45 Elizabeth II, 1996

---

---

---

---

1<sup>re</sup> session, 53<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
45 Elizabeth II, 1996

---

---

**BILL**  
**13**

**AN ACT TO AMEND THE  
POLICE ACT**

Read first time: February 13, 1996

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**HON. JANE BARRY**

---

---

**PROJET DE LOI**  
**13**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LA POLICE**

Première lecture: le 13 février 1996

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

---

---

**L'HON. JANE BARRY**

---

---

**BILL 13**

**PROJET DE LOI 13**

**An Act to Amend the  
Police Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur la Police**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *Section 1 of the Police Act, chapter P-9.2 of the Acts of New Brunswick, 1977, is amended*

**1** *L'article 1 de la Loi sur la Police, chapitre P-9.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est modifié*

*(a) by adding before the definition "auxiliary police officer" the following:*

*a) à la définition «agent de police» par l'adjonction des mots «ou un constable auxiliaire» après les mots «Gendarmerie royale du Canada»;*

"auxiliary police constable" means a person appointed under subsection 13(1.1);

*(b) in the definition "auxiliary police officer" by striking out "section 13" and substituting "subsection 13(1)";*

*b) à la définition «agent de police auxiliaire» par la suppression des mots «à l'article 13» et leur remplacement par les mots «au paragraphe 13(1)»;*

*(c) in the definition "police officer" by adding "or an auxiliary police constable" after "Royal Canadian Mounted Police".*

*c) par l'adjonction après la définition «conseil» de ce qui suit:*

«constable auxiliaire» désigne une personne nommée en vertu du paragraphe 13(1.1);

**2** *Subsection 2(2) of the Act is amended by striking out "and every member of a police force" and substituting ", every member of a police force and*

**2** *Le paragraphe 2(2) de la Loi est modifié par la suppression des mots «et chaque membre d'un corps de police est investi de tous les pouvoirs,*

every auxiliary police constable appointed under this Act”.

**3** *The Act is amended by adding after section 2 the following:*

**2.01** The Minister may enter into an agreement with the Royal Canadian Mounted Police for the administration of the Royal Canadian Mounted Police Auxiliary Constable Program.

**4** *Section 2.1 of the Act is amended*

*(a) by renumbering the section as subsection 2.1(1);*

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

**2.1(2)** A certificate purporting to be issued and signed by the Minister to the effect that the person to whom it is issued is an auxiliary police constable appointed under this Act is, without proof of the Minister’s appointment, authority or signature, admissible in evidence and is *prima facie* proof of the facts stated therein.

**5** *Section 13 of the Act is amended*

*(a) by adding after subsection (1) the following:*

**13(1.1)** The Minister may, on the recommendation of the officer commanding “J” Division of the Royal Canadian Mounted Police, appoint persons as auxiliary police constables to assist the Royal Canadian Mounted Police in the performance of the duties referred to in section 2.

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

*autorités» et leur remplacement par les mots «, chaque membre d’un corps de police et chaque constable auxiliaire nommé en vertu de la présente loi est investi de tous les pouvoirs, autorité».*

**3** *La Loi est modifiée par l’adjonction après l’article 2 de ce qui suit:*

**2.01** Le Ministre peut conclure un accord avec la Gendarmerie royale du Canada ayant pour objet l’administration du programme des gendarmes auxiliaires de la Gendarmerie royale du Canada.

**4** *L’article 2.1 de la Loi est modifié*

*a) par la renumérotation de l’article comme étant le paragraphe 2.1(1);*

*b) par l’adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit:*

**2.1(2)** Un certificat présenté comme étant délivré et signé par le Ministre attestant que la personne à laquelle le certificat est délivré est un constable auxiliaire nommé en application de la présente loi est, sans qu’il soit nécessaire de prouver la nomination, les pouvoirs ou la signature du Ministre, admissible en preuve et constitue une preuve *prima facie* des faits y mentionnés.

**5** *L’article 13 de la Loi est modifié*

*a) par l’adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit:*

**13(1.1)** Le Ministre peut, sur la recommandation du commandant divisionnaire de la Division «J» de la Gendarmerie royale du Canada, nommer des personnes comme constables auxiliaires pour fournir une aide à la Gendarmerie royale du Canada dans l’exercice des fonctions visées à l’article 2.

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:*

13(2) An auxiliary police officer

(a) is charged with the responsibilities set out in subsection 12(1) and has the powers, authority, privileges, rights and immunities of a peace officer only when accompanied by or under the supervision of

(i) a police officer, other than an auxiliary police officer, or

(ii) a member of the Royal Canadian Mounted Police, and

(b) shall act only when accompanied by or under the supervision of

(i) a police officer, other than an auxiliary police officer, or

(ii) a member of the Royal Canadian Mounted Police.

(c) *by adding after subsection (2) the following:*

13(2.1) An auxiliary police constable

(a) has the powers, authority, privileges, rights and immunities of a peace officer only when accompanied by or under the supervision of

(i) a police officer, other than an auxiliary police officer, or

(ii) a member of the Royal Canadian Mounted Police, and

(b) shall act only when accompanied by or under the supervision of

(i) a police officer, other than an auxiliary police officer, or

(ii) a member of the Royal Canadian Mounted Police.

13(2) Un agent de police auxiliaire

a) est chargé des attributions prévues au paragraphe 12(1) et est investi des mêmes pouvoirs, autorité, privilèges, droits et immunités qu'un agent de la paix que lorsqu'il est accompagné ou sous la surveillance

(i) d'un agent de police autre qu'un agent de police auxiliaire, ou

(ii) d'un membre de la Gendarmerie royale du Canada, et

b) ne peut agir que lorsqu'il est accompagné ou sous la surveillance

(i) d'un agent de police autre qu'un agent de police auxiliaire, ou

(ii) d'un membre de la Gendarmerie royale du Canada.

c) *par l'adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit:*

13(2.1) Un constable auxiliaire

a) est investi des mêmes pouvoirs, autorité, privilèges, droits et immunités qu'un agent de la paix que lorsqu'il est accompagné ou sous la surveillance

(i) d'un agent de police autre qu'un agent de police auxiliaire, ou

(ii) d'un membre de la Gendarmerie royale du Canada, et

b) ne peut agir que lorsqu'il est accompagné ou sous la surveillance

(i) d'un agent de police autre qu'un agent de police auxiliaire, ou

(ii) d'un membre de la Gendarmerie royale du Canada.

6 Section 25.1 of the Act is amended by adding "or an auxiliary police constable" after "auxiliary police officer".

7 Paragraph 3(f) of the Jury Act, chapter J-3.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by adding "and auxiliary police constables" after "auxiliary police officers".

8 Section 1 of the Liquor Control Act, chapter L-10 of the Revised Statutes, 1973, is amended in paragraph (c) of the definition "peace officer" by adding "or an auxiliary police constable" after "auxiliary police officer".

9 Section 1 of the Motor Vehicle Act, chapter M-17 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition "peace officer"

(a) in paragraph (b) by striking out "a police officer or police constable appointed by or for a city, town or incorporated village" and substituting "a police officer appointed under section 10, 11 or 17.3 of the Police Act";

(b) by repealing paragraph (d) and substituting the following:

(d) an auxiliary police officer or an auxiliary police constable appointed under section 13 of the Police Act, when accompanied by or under the supervision of a police officer appointed under section 10, 11 or 17.3 of the Police Act or a member of the Royal Canadian Mounted Police,

(c) by repealing paragraph (e).

10 Subsection 1(1) of The Residential Tenancies Act, chapter R-10.2 of the Acts of New Brunswick, 1975, is amended in paragraph (c) of the definition "peace officer" by adding "or an auxil-

6 L'article 25.1 de la Loi est modifié par l'adjonction des mots «ou aux constables auxiliaires» après les mots «aux agents de police auxiliaires».

7 L'alinéa 3f) de la Loi sur les jurés, chapitre J-3.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié par la suppression des mots «les auxiliaires des officiers de police» et leur remplacement par les mots «les agents de police auxiliaires et les constables auxiliaires».

8 L'article 1 de la Loi sur la réglementation des alcools, chapitre L-10 des Lois révisées de 1973, est modifié à l'alinéa c) de la définition «agent de la paix» par l'adjonction des mots «ou un constable auxiliaire» après les mots «un agent de police auxiliaire».

9 L'article 1 de la Loi sur les véhicules à moteur, chapitre M-17 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition «agent de la paix»

a) à l'alinéa b), par la suppression des mots «un agent de police ou un constable de police nommé par ou pour une cité, une ville ou un village constitué en municipalité» et leur remplacement par les mots «un agent de police nommé en vertu de l'article 10, 11 ou 17.3 de la Loi sur la Police»;

b) par l'abrogation de l'alinéa d) et son remplacement par ce qui suit:

d) un agent de police auxiliaire ou un constable auxiliaire nommé en vertu de l'article 13 de la Loi sur la Police, lorsqu'il est accompagné ou sous la surveillance d'un agent de police nommé en vertu de l'article 10, 11 ou 17.3 de la Loi sur la Police ou d'un membre de la Gendarmerie royale du Canada,

c) par l'abrogation de l'alinéa e).

10 Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la location de locaux d'habitation, chapitre R-10.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975, est modifié à l'alinéa c) de la définition «agent de la paix» par

ary police constable" after "auxiliary police officer".

11 Section 1 of the *Trespass Act*, chapter T-11.2 of the *Acts of New Brunswick, 1983*, is amended in the definition "peace officer" by repealing paragraph (d) and substituting the following:

(d) an auxiliary peace officer or an auxiliary police constable appointed under section 13 of the *Police Act*, when accompanied by or under the supervision of a police officer appointed under section 10, 11 or 17.3 of the *Police Act* or a member of the Royal Canadian Mounted Police, or

12 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.

*l'adjonction des mots «ou un constable auxiliaire» après les mots «un agent de police auxiliaire».*

11 L'article 1 de la *Loi sur les actes d'intrusion*, chapitre T-11.2 des *Lois du Nouveau-Brunswick de 1983*, est modifié à la définition «agent de la paix» par l'abrogation de l'alinéa d) et son remplacement par ce qui suit:

d) un agent de police auxiliaire ou un constable auxiliaire, nommé en vertu de l'article 13 de la *Loi sur la Police*, lorsqu'il est accompagné ou sous la surveillance d'un agent de police nommé en vertu de l'article 10, 11 ou 17.3 de la *Loi sur la Police* ou d'un membre de la Gendarmerie royale du Canada, ou

12 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

Section 1

- (a) The term "auxiliary police constable" is defined.
- (b) Consequential amendment relating to the amendment made under paragraph 5(a) of this amending Act.
- (c) Consequential amendment relating to the amendment made under section 2 of this amending Act.

Article 1

- a) Modification corrélative à la modification faite par l'article 2 de la présente loi modificative.
- b) Modification corrélative à la modification faite par l'alinéa 5a) de la présente loi modificative.
- c) L'expression «constable auxiliaire» est définie.

Section 2

The existing provision is as follows:

2(2) Every member of the Royal Canadian Mounted Police and every member of a police force has all the powers, authority, privileges, rights and immunities of a peace officer and constable in and for the Province of New Brunswick, and is *ex officio* an inspector under the *Motor Carrier Act*, a peace officer under the *Motor Vehicle Act*, a game warden under the *Fish and Wildlife Act*, and an industrial fire warden under the *Forest Fires Act*, and each member of and above the rank of corporal may exercise the powers conferred by section 9 of the *Fire Prevention Act*.

Article 2

La disposition actuelle se lit comme suit:

2(2) Sur tout le territoire du Nouveau-Brunswick et lorsqu'il exerce ses fonctions pour le compte de la province, chaque membre de la Gendarmerie royale du Canada et chaque membre d'un corps de police est investi de tous les pouvoirs, autorités, privilèges, droits et immunités d'un agent de la paix et d'un constable; de plus, il est d'office un inspecteur en vertu de la *Loi sur les transports routiers*, un agent de la paix en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur*, un garde en vertu de la *Loi sur la pêche sportive et la chasse* et un préposé à la prévention des incendies industrielles en vertu de la *Loi sur les incendies de forêt*, et lorsqu'il a au moins le grade de caporal, il peut également exercer les pouvoirs qu'accorde l'article 9 de la *Loi sur la prévention des incendies*.

Section 3

This amendment authorizes the Minister to enter into an agreement with the Royal Canadian Mounted Police for the administration of the Royal Canadian Mounted Police Auxiliary Constable Program.

Article 3

Cette modification autorise le Ministre à conclure des accords avec la Gendarmerie royale du Canada ayant pour objet l'administration du programme des gendarmes auxiliaires de la Gendarmerie royale du Canada.

Section 4

- (a) The section is renumbered.
- (b) This amendment provides that a certificate of appointment purporting to be issued and signed by the Minister to the effect that the person to whom it is issued is an auxiliary police constable appointed under the Act will be, without proof of the Minister's appointment, authority or signature, admissible in evidence and will be *prima facie* proof of the facts stated in the certificate.

Article 4

- a) L'article fait l'objet d'une renumérotation.
- b) Cette modification prévoit qu'un certificat de nomination présenté comme étant délivré et signé par le Ministre attestant que la personne à qui le certificat a été délivré est un constable auxiliaire nommé en vertu de la Loi est, sans qu'il faille prouver la nomination, l'autorité ou la signature du Ministre, admissible en preuve et fait foi des faits qui y sont relatés.

Section 5

- (a) This amendment authorizes the Minister on the recommendation of the officer commanding "J" Division of the Royal Canadian Mounted Police to appoint persons as auxiliary police constables to assist in the performance of the duties referred to in section 2 of the *Police Act*.

Article 5

- a) Cette modification autorise le Ministre sur la recommandation du commandant divisionnaire de la Division «J» de la Gendarmerie royale du Canada à nommer des personnes comme constables auxiliaires afin de fournir une aide dans l'exercice des fonctions visées à l'article 2 de la *Loi sur la Police*.



(b) The existing provision is as follows:

13(2) An auxiliary police officer

(a) is charged with the responsibility of and has the powers and immunities of a police officer only when accompanied by or under the supervision of a police officer or a member of the Royal Canadian Mounted Police, other than an auxiliary police officer or auxiliary member of the Royal Canadian Mounted Police, and

(b) shall act only when accompanied by or under the supervision of a police officer or a member of the Royal Canadian Mounted Police, other than an auxiliary police officer or auxiliary member of the Royal Canadian Mounted Police.

(c) The new subsection 13(2.1) provides that an auxiliary police constable has the powers, authority, privileges, rights and immunities of a peace officer and can act as a peace officer only when accompanied by or under the supervision of a police officer, other than an auxiliary police officer, or a member of the Royal Canadian Mounted Police.

Section 6

The existing provision is as follows:

25.1 This Part does not apply to an auxiliary police officer.

Sections 7 to 11

Consequential amendments relating to the amendment made under paragraph 1(a) of this amending Act are made to the *Jury Act*, *Liquor Control Act*, *Motor Vehicle Act*, *Residential Tenancies Act* and *Trespass Act*.

Section 12

Commencement provision.

b) La disposition actuelle se lit comme suit:

13(2) Un agent de police auxiliaire

a) est investi des mêmes attributions, pouvoirs et immunités qu'un agent de police que lorsqu'il est accompagné ou sous la surveillance d'un agent de police ou d'un membre de la Gendarmerie royale du Canada qui n'est pas lui-même un agent de police auxiliaire ou un membre auxiliaire de la Gendarmerie royale du Canada, et

b) ne doit agir que lorsqu'il est accompagné ou sous la surveillance d'un agent de police ou d'un membre de la Gendarmerie royale du Canada qui n'est pas lui-même un agent de police auxiliaire ou un membre auxiliaire de la Gendarmerie royale du Canada.

c) Le nouvel article 13(2.1) prévoit qu'un constable auxiliaire est investi des mêmes pouvoirs, autorité, privilèges, droits et immunités qu'un agent de la paix que lorsqu'il est accompagné ou sous la surveillance d'un agent de police qui n'est pas lui-même un agent de police auxiliaire ou un membre de la Gendarmerie royale du Canada.

Article 6

La disposition actuelle se lit comme suit:

25.1 La présente partie ne s'applique pas aux agents de police auxiliaires.

Articles 7 à 11

Des modifications corrélatives à la modification faite par l'alinéa 1a) de la présente loi modificative sont apportées à la *Loi sur les jurés*, la *Loi sur la réglementation des alcools*, la *Loi sur les véhicules à moteur*, la *Loi sur la location de locaux d'habitation* et la *Loi sur les actes d'intrusion*.

Article 12

Entrée en vigueur.